

Export/Import, la plaque tournante du théâtre pour enfants

Marchandises sensibles ! La Montagne magique et le Bronks se font dockers pour orchestrer un ballet de spectacles pour enfants qui transitent par Bruxelles avant de conquérir le monde. Comment le festival Export/Import est-il devenu le hub international de la scène jeune public ?

CATHERINE MAKEREEL

La scène ne se passe pas dans le port d'Anvers mais dans deux maisons du centre-ville bruxellois : la Montagne magique, côté francophone, et le Bronks, côté flamand. La marchandise ne transite pas dans

une jungle infinie de containers multicolores mais dans l'imaginaire haut en couleur d'artistes belges et étrangers. On ne risque pas de tomber sur des kilos de cocaïne planqués dans des caisses de produits chinois en plastique mais il y a totalement moyen de planer avec des spectacles faits maison parmi la crème de la scène jeune public *made in Belgium* qui y transite.

Bref, le festival Export/Import, c'est la nouvelle plaque tournante internationale du théâtre pour enfants. Pour cette quatrième édition, on attend d'ailleurs 145 programmeurs étrangers, venus du monde entier, en plus d'un large public local. Sydney Opera House (Australie), South Bank Theater of London (UK), Mezzanin Theater (Autriche), Festival mondial des théâtres de marionnettes (France), The ASK (Chine) : impossible de citer toutes les institutions qui se pressent, de plus en plus nombreuses, pendant les cinq jours que dure cet événement devenu une forme de hub du théâtre pour la jeunesse.

Bruxelles la multilingue

C'est en 2018 qu'a germé l'idée de ce festival à cheval entre les communautés francophone et néerlandophone du pays. À l'époque, le Bronks et la Montagne magique appelaient cela « Ménage à deux », avec déjà l'envie de mélanger les publics de tous âges, de toutes langues et de toutes cultures. « On avait proposé aux artistes franco-



phones de jouer en néerlandais et vice versa », se souvient Cali Kroonen, de la Montagne magique. « On avait aussi traduit et surtitré les spectacles et programmé des spectacles sans paroles. » L'expérience fut tellement prodigieuse que les deux institutions ont décidé de passer à la vitesse supérieure. « On a

Dans « Opéra Punk », quatre artistes se font chanteuses, danseurs, trompettistes, batteurs, chiens, amoureuses, vagues déchainées.

© GILLES DESTEXHE

créé ensemble Export/Import, qui a lieu tous les deux ans, et que l'on pilote ensemble à tous les niveaux : choix des spectacles, communication, billetterie. Et puis, on a ouvert le festival aux spectacles internationaux. »

Résultat, Export/Import fait désormais circuler la scène jeune public à cheval entre ses communautés mais aussi à l'étranger, jusqu'à devenir le festival des arts vivants qui accueille le plus de pros internationaux en Fédération Wallonie-Bruxelles. Comment expliquer un tel succès ? « Bruxelles est la deuxième ville au monde, après Dubaï, où on parle le plus de langues, souligne Cali Kroonen. Plus de 180. C'est une ville extrêmement multiculturelle et multilingue. Bruxelles, c'est bien sûr une réalité flamande et francophone mais Bruxelles est aussi vaste comme le monde. » Un terreau idéal où faire se croiser des imaginaires qui s'exportent sans frontières, et des formes qui, elles-mêmes, abolissent la lisière entre théâtre, danse, cirque, marionnettes, objets. « On a aussi quelques ovnis qui ne rentrent dans aucune case. »

Energie et poésie

D'autant que la nature de la scène jeune public la rend propice à voyager sans bornes : « Les compagnies jeunes publiques belges tournent énormément et donc ne s'adressent pas au public d'un théâtre en particulier. Pour avoir beaucoup voyagé, je me rends compte qu'on a de la chance en Belgique d'avoir une qualité artistique que je retrouve rarement à l'international. Les créations francophones et flamandes sont très différentes mais dans les deux cas, c'est un vrai laboratoire. Les professionnels étrangers parlent souvent d'audace, de surréalisme, de l'excellent niveau de nos comédiens et comédiennes, mais aussi d'un mélange d'énergie et de poésie, à propos de la scène belge. »

C'est tout cela qui attire de plus en plus d'acheteurs, du Japon au Canada, lesquels programment ensuite autant de spectacles francophones que néerlandophones, ce qui désamorce tout esprit de compétition. Cette année, ils et elles pourront découvrir une vingtaine de spectacles, entre un spectacle qui raconte Dostoïevski avec des objets (lire ci-contre), une étonnante immersion visuelle, musicale et chorégraphique dans le *Carnaval des animaux* de Camille Saint-Saëns (*Chromatique* de Louise Baduel), des marionnettes qui interrogent la mort (*La brèche* d'Une tribu collectif), des artistes palestiniens qui expriment le désir de danser pour résister (*Badke (remix)* d'Amir Sabra et Ata Khatab) et tant d'autres pépites prêtes à conquérir le monde.

Bruxelles, c'est bien sûr une réalité flamande et francophone mais Bruxelles est aussi vaste comme le monde

Cali Kroonen
Directrice de la Montagne magique

”

PBA

PALAIS DES BEAUX-ARTS
CHARLEROI

INFOS ET RÉSERVATIONS

071 31 12 12 | PBA.BE |    

PBA - Palais des Beaux-Arts de Charleroi - Place du Manège - 6000 Charleroi

DANSE - CIRQUE - MUSIQUE - THÉÂTRE - PERFORMANCES -

ANIMATIONS - ATELIERS...

8 JOURS, 10 PROPOSITIONS POUR EXPLORER LE CORPS DANS TOUTES SES DIMENSIONS !

CORPS EN JEU

DU 22 AU 29 NOVEMBRE

BEAUSÉJOUR MOURAD MERZOUKI & COMPAGNIE KAFIG /// AFTER ALL SPRINGVILLE MIET WARLOP /// DICKLOVE JUGLAIR & GUEULE
/// LA BOULE LIAM LELARGE & KIM MARRO /// PINOCCHIO(LIVE)#3 ALICE LALOY & LA COMPAGNIE S'APPELLE REVIENS /// R.OSA SILVIA
GRIBAUDI & CLAUDIA A.MARSICANO /// DÉCOUVREZ AUSSI LES PERFORMANCES ARTISTIQUES AUTOUR DE CES SPECTACLES !